

IL RETTORE

- Viste le Leggi sull'Istruzione Universitaria;
- Visto lo Statuto dell'Università per Stranieri di Siena, emanato con D.R. n. 308 del 3.6.2024 e pubblicato in Gazzetta Ufficiale n. 136 del 12.6.2024, in vigore dal 12.7.2024;
- Visto il Codice Etico e Codice di Comportamento dell'Università per Stranieri di Siena emanato con D.R. n. 77 dell'8.2.2024;
- Visto il Decreto Legislativo 30.3.2001, n.165;
- Vista la Legge 30.12.2010 n. 240, ed in particolare l'art. 23 e s.m.i.;
- Visto il Decreto Interministeriale 21.07.2011 n. 313 "Trattamento economico spettante ai titolari dei contratti per attività di insegnamento – art. 23, comma 2, Legge 30 dicembre 2010, n. 240";
- Viste le delibere del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione del 26.5.2025 in merito all'approvazione dei criteri che saranno utilizzati per l'emanazione delle selezioni pubbliche per il conferimento degli incarichi per gli insegnamenti, tutorati didattico disciplinari e laboratori a decorrere dall'A.A. 2025/2026;
- Visto il Regolamento del Corso di Dottorato di Ricerca in Studi di Traduzione dell'Università per Stranieri di Siena in forma convenzionata con l'Università degli Studi di Siena e l'Università di Pisa, emanato con D.R. n. 466 del 1.8.2024, ed in particolare il comma 8 dell'art. 5 "Previo parere positivo del Collegio dei docenti, la dottoranda o il dottorando può svolgere una limitata attività didattica sussidiaria e integrativa, non oltre le 20 ore annue";
- Visto il Regolamento del Corso di Dottorato di Ricerca in Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica, emanato con D.R. n. 630 del 1.10.2024 ed in particolare il I comma dell'art. 15 "Attività compatibili con la frequenza al Corso di Dottorato: "I/Le dottorandi/e, quale parte integrante del progetto formativo, possono svolgere, previo nulla osta del Collegio dei docenti e senza che ciò comporti alcun incremento della borsa di studio, attività di tutorato, anche retribuita, degli/le studenti/sse dei corsi di laurea e di laurea magistrale nonché, comunque entro il limite massimo di 18 ore in ciascun anno accademico, attività di didattica integrativa in corsi di studio universitari";
- Visto il Regolamento per il conferimento degli Assegni di Ricerca di cui all'art. 22 della Legge 30.12.2010 n. 240, emanato con D.R. n. 465 dell'8.8.2025 e, in particolare, l'art. 11 – Divieto di cumulo, incompatibilità, aspettative e interruzioni, che al comma 6 stabilisce "Nell'ambito della programmazione didattica annuale effettuata dall'Ateneo il/la titolare di assegno di ricerca, sentito il parere del/della Responsabile Scientifico/a, può svolgere: a) attività di tutor didattico/a disciplinare fino a un massimo di 72 ore; b) attività didattica integrativa e sussidiaria in corsi che prevedano articolazione in moduli di 9 ore e fino a un massimo di 36 ore; c) attività didattica laboratoriale fino a un massimo di 36 ore; d) attività didattica frontale (anche come titolare) fino a un massimo di 54 ore. Tali incarichi possono essere cumulati fino ad un massimo di 54 ore complessivo personale, per le attività didattiche di cui ai punti b, c e d. A detto cumulo possono essere aggiunte al massimo fino a 36 ore di tutorato didattico disciplinare. Gli incarichi sono conferiti a titolo oneroso in conformità al Codice Etico e Codice di Comportamento dell'Ateneo e secondo le misure deliberate dal Consiglio di Amministrazione. I relativi compensi si sommano con eventuali altri redditi da lavoro autonomo e devono rientrare nel limite di reddito previsto dal comma 3.";
- Viste le delibere del Senato Accademico del 28.7.2023 e del Consiglio di Amministrazione del 31.7.2023 in merito all'approvazione della stipula dell'Accordo di Cooperazione con la Zhejiang International Studies University (ZISU) - Cina;
- Visto l'Accordo di Cooperazione tra la Zhejiang International Studies University (ZISU) e l'Università per Stranieri di Siena - prot. di Ateneo n. 36461 del 4.12.2023 (prorogato

con D.R. n. 426/2025 del 17.7.2025), è finalizzato all'attivazione di un programma di Doppio Titolo denominato "Progetto Cooperativo" secondo il modello 3+1 (corrispondente a 3 anni di studio in Cina e 1 anno di studio in Italia) in favore degli studenti iscritti al corso di Laurea in Lingua Italiana presso la ZISU;

- Visto che l'Accordo prevede che durante il 2° e 3° anno di corso presso la ZISU i corsi siano erogati in parte a cura di docenti dell'Università per Stranieri di Siena, che svolgeranno tali corsi in presenza in Cina secondo un calendario accademico stabilito dalla ZISU;
- Tenuto conto che, ai sensi dell'Art. 4 dell'Accordo ("Tasse universitarie"), entro il 31 dicembre di ogni anno la ZISU si impegna a versare il 30% delle tasse universitarie derivanti dalle iscrizioni al 1°, 2° e 3° anno di corso in favore dell'Università per Stranieri di Siena, al fine di sostenerne l'impegno didattico e amministrativo-gestionale nell'ambito del progetto cooperativo;
- Vista la delibera del Consiglio del Dipartimento di Studi Umanistici del 9.12.2025 relativa all'approvazione delle assegnazioni ai/docenti interni/e degli insegnamenti da svolgere presso la Zhejiang International Studies University (ZISU);
- Considerato che nella medesima delibera viene approvata l'emanazione di una selezione pubblica esterna per titoli per il conferimento dell'incarico di insegnamento di "Traduzione sino-italiana" S.S.D. ASIA-01/F per n. 43 ore, presso la Zhejiang International Studies University (ZISU), andato deserto;
- Vista la delibera del Consiglio di Amministrazione del 19.12.2025 relativa alla ripartizione dei ricavi derivanti dall'Accordo di Cooperazione di cui al Prot. n. 36461 del 4/12/2023 Rep. n. 620/2023 (prorogato con D.R. n. 426/2025) con l'Università degli Studi Internazionali dello Zhejiang (Cina) per l'Anno Accademico 2025/2026;
- Vista la nota della Coordinatrice Amministrativa del Dipartimento di Studi Umanistici del 21.1.2026 – prot. n. 2342 - in merito alle date di svolgimento dell'incarico di insegnamento presso la Zhejiang International Studies University (ZISU);
- Nelle more della emanazione del Regolamento di Ateneo previsto dall'art. 23, comma 2, della Legge 30.12.2010 n. 240 e s.m.i.;
- Accertata la disponibilità dei fondi così come deliberato dal Consiglio di Amministrazione nella seduta del 19.12.2025;

D E C R E T A

Art. 1 - Oggetto del bando

È indetta una selezione pubblica per titoli, per il conferimento a titolo oneroso del seguente incarico di insegnamento da svolgersi presso la Zhejiang International Studies University (ZISU) con sede a Hangzhou, Repubblica Popolare Cinese, dal 13.4.2026 al 24.4.2026:

INSEGNAMENTO	ORE
ASIA-01/F Traduzione sino-italiana	43*

**si intendono qui 43 ore da 60 minuti, equivalenti a 64 ore di lezione, ciascuna delle quali, presso la Zhejiang International Studies University – ZISU, ha una durata di 40 minuti.*

Il/La docente sarà chiamato/a a programmare l'insegnamento tenendo conto del livello di competenza linguistico-comunicativa degli studenti cinesi di italiano, attualmente con un livello pari al B1 parziale del QCER.

Inoltre il/la docente sarà tenuto/a ad organizzare e svolgere in loco una prova di esame finale con le modalità che preferisce (e che, in ogni caso, dovranno essere concordate con la Zhejiang International Studies University - ZISU).

Il/La docente, infine, sarà tenuto/a a partecipare attivamente a eventuali riunioni organizzative con i referenti UNISTRASI (ed eventualmente con i referenti della Zhejiang International Studies University - ZISU) del progetto.

Per ciascuna ora di didattica erogata sarà corrisposto l'importo orario di € 50,00 lordo complessivo degli oneri a carico dell'amministrazione e del beneficiario, per un totale complessivo di € 2.150,00 (al lordo degli oneri a carico dell'amministrazione e del beneficiario), oltre al rimborso forfettario di € 1.500,00 delle spese di trasferta (viaggio, vitto, alloggio, trasferimenti interni, spese per il collegamento a internet, spese per assicurazione ecc.), al lordo degli oneri a carico dell'amministrazione.

Art. 2 - Requisiti per l'ammissione alla selezione

Ai sensi dell'art. 23, comma II, della Legge 23.12.2010 n. 240, possono partecipare alla presente selezione pubblica soggetti che siano in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti il settore scientifico-disciplinare cui afferisce l'insegnamento.

I requisiti fissati per partecipare alla selezione devono essere posseduti alla data stabilita come termine ultimo per la presentazione della domanda.

Alle selezioni non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore/essa o ricercatore/trice appartenente al Dipartimento di Studi Umanistici di questa Università, ovvero con il Rettore, la Direttrice Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, secondo quanto disposto dall'art. 18, comma 1, lettera b), ultimo periodo della Legge n. 240/2010 e dall'art. 22 del Codice Etico e Codice di Comportamento dell'Ateneo.

Come previsto dai rispettivi Regolamenti dei Corsi di Dottorato di Ricerca i/le dottorandi/e, possono svolgere, previo nulla osta del Collegio dei docenti e senza che ciò comporti alcun incremento della borsa di studio, una limitata attività didattica sussidiaria e integrativa.

Come previsto dall'art. 11 del Regolamento per il conferimento degli Assegni di Ricerca di cui all'art. 22 della Legge 30.12.2010 n. 240, il/la titolare di assegno di ricerca, previo consenso del/della Responsabile Scientifico/a, può svolgere: a) attività di tutor didattico/a disciplinare fino a un massimo di 72 ore; b) attività didattica integrativa e sussidiaria in corsi che prevedano articolazione in moduli di 9 ore e fino a un massimo di 36 ore; c) attività didattica laboratoriale fino a un massimo di 36 ore; d) attività didattica frontale (anche come titolare) fino a un massimo di 54 ore. Tali incarichi possono essere cumulati fino ad un massimo di 54 ore complessivo personale, per le attività didattiche di cui ai punti b, c e d. A detto cumulo possono essere aggiunte al massimo fino a 36 ore di tutorato didattico disciplinare.

Art. 3 - Domande e termini di presentazione

La domanda di ammissione alla selezione comparativa deve essere indirizzata al Magnifico Rettore dell'Università per Stranieri di Siena, Piazza Carlo Rosselli 27/28, 53100 Siena – e deve essere inviata per posta elettronica certificata al seguente indirizzo: unistrasi@pec.it.

Ciascun candidato/a potrà inviare solo la propria domanda di ammissione alla selezione dal proprio indirizzo PEC e non verranno considerate valide le domande trasmesse da indirizzi di posta elettronica ordinaria (non certificata). La domanda dovrà essere fatta

pervenire entro 10 giorni decorrenti dalla data di pubblicazione all'Albo del presente provvedimento.

Non verranno accettate le domande pervenute oltre detto termine, anche se inviate in data precedente.

La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11.02.2005 n. 68.

La domanda sarà acquisita al protocollo dell'Università per Stranieri di Siena con un numero identificativo. Terminata la procedura di presentazione della domanda, il/la candidato/a riceverà una e-mail con la conferma dell'avvenuta consegna e l'indicazione del proprio numero identificativo che corrisponderà al numero di acquisizione al protocollo. Tale numero verrà utilizzato per la pubblicazione della valutazione dei titoli e per qualsiasi comunicazione successiva.

Nella domanda il/la candidato/a deve dichiarare, sotto la propria responsabilità:

1. i propri dati anagrafici e il codice fiscale;
2. la propria qualifica;
3. di non avere un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore/essa o ricercatore/trice appartenente al Dipartimento di Studi Umanistici di questa Università, ovvero con il Rettore, la Direttrice Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, secondo quanto disposto dall'art. 18, comma 1, lettera b), ultimo periodo della Legge n. 240/2010 e dall'art. 22 del Codice Etico e Codice di Comportamento dell'Ateneo.
4. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate (anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale) o i procedimenti penali eventualmente pendenti a suo carico;
5. residenza domicilio (se diverso dalla residenza), recapito telefonico ed e-mail.

La domanda e tutti gli allegati, comprese le pubblicazioni, unitamente alla copia del documento di identità e codice fiscale, devono essere inviati in un'unica cartella compressa (.zip o .rar).

Si precisa che la posta elettronica certificata consente la trasmissione di allegati che abbiano una dimensione massima di 4MB per ciascun documento e di 40 MB complessivi per ciascuna e-mail.

Il candidato/La candidata che debba trasmettere allegati che superino tali limiti, dovrà trasmettere con una prima e-mail la domanda precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successive e-mail da inviare entro il termine per la presentazione delle domande e sempre tramite PEC.

L'Amministrazione è autorizzata ad utilizzare, per ogni comunicazione, la posta elettronica certificata (PEC) con piena efficacia e garanzia di conoscibilità degli atti trasmessi da parte del/della candidato/a.

La domanda, gli allegati, compresi quelli per i quali sia prevista la sottoscrizione, e la copia di un documento valido di identità, dovranno essere inviati in formato PDF.

L'Amministrazione universitaria non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui i file trasmessi tramite PEC non siano leggibili.

La domanda può inoltre essere presentata mediante spedizione postale tramite raccomandata con avviso di ricevimento oppure consegnata direttamente presso l'Università per Stranieri di Siena, Piazza G. Amendola n. 29 (Siena) - Segreteria Generale (stanza n. 112) - nei seguenti giorni e orari: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00; il martedì e giovedì pomeriggio dalle 14.30 alle 15.30.

La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata dalla data di invio della mail nel caso di invio tramite PEC.

Le domande di ammissione alla selezione si considerano prodotte in tempo utile nel caso di presentazione diretta, dalla data e dal numero di acquisizione al protocollo; se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento entro il termine indicato, farà fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'Amministrazione declina ogni responsabilità per la mancata ricezione di domande, titoli e pubblicazioni, derivante da responsabilità di terzi o da cause tecniche che rendessero impossibile la trasmissione. Al fine di accertarsi dell'effettiva ricezione, gli/le interessati/e possono rivolgersi direttamente alla Segreteria Generale (tel. 0577/240174 – 240218).

Per altre eventuali informazioni sul bando di selezione, gli/le interessati/e potranno rivolgersi all'Area Programmazione e Reclutamento (tel. 0577/240153 - 240243).

Alla domanda devono essere allegati:

- a) curriculum della propria attività scientifica e professionale;
- b) elenco dei documenti e titoli allegati alla domanda;
- c) pubblicazioni e titoli che si ritengono utili ai fini della selezione;
- d) nulla osta/autorizzazione dell'Ente di appartenenza (in mancanza di nulla osta/autorizzazione, occorre allegare copia della richiesta presentata);
- e) programma del corso che il/la docente intenderà svolgere;
- f) copia di un documento di identità e codice fiscale.

Il possesso del titolo di Dottore di ricerca, dell'abilitazione, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione dei predetti contratti.

Art. 4 - Esclusione dalla selezione

Il candidato/la candidata è ammesso/a con riserva alla selezione. L'Amministrazione può disporre in ogni momento l'esclusione con motivato provvedimento rettorale.

Art. 5 - Criteri di valutazione

Criteri di valutazione dei titoli e delle pubblicazioni per le assegnazioni degli insegnamenti:

Titoli	Punteggio
Abilitazione scientifica nazionale	Fino a 5 punti (in base alla pertinenza)
Titoli accademici	Fino a 20 punti
Dottorato di ricerca	Fino a 12 punti in base alla pertinenza
Master e altri titoli post lauream	Fino a 8 punti (1 punto per ogni anno) in base alla pertinenza
Titoli scientifici	Fino a 20 punti
Titolarità di assegni di ricerca	Fino a 3 punti per ogni annualità (max 18 punti) in base alla pertinenza
Borse di studio	Fino a 0,5 punti per ogni annualità (max 2 punti) in base alla pertinenza

Esperienza professionali	Fino a 35 punti
Attività di insegnamento svolta presso l'Università per Stranieri di Siena con valutazione positiva da parte degli/delle studenti/studentesse nell'A.A. precedente (se presente)	Fino a 3 punti per ogni corso (max 21 punti) anche in base alla pertinenza
Attività di insegnamento svolta presso altre Università e/o Istituti di istruzione superiore	Fino a 1 punto per ogni corso (max 10 punti) anche in base alla pertinenza
Altre esperienze inerenti l'oggetto del bando	Fino a 4 punti
Pubblicazioni	Fino a 20 punti
Monografie con singolo autore	Fino a 6 punti (2 pt. a monografia) anche in base alla pertinenza
Monografie con più autori	Fino a 5 punti (1 pt. a monografia) anche in base alla pertinenza
Articoli e capitoli	Fino a 4 punti (0,5 pt. per ciascuno) anche in base alla pertinenza
Altra tipologia valutabile	Fino a 5 punti anche in base alla pertinenza
TOTALE	100 punti

Si ha diritto a far parte della graduatoria degli idonei con un punteggio minimo di 20 punti.

Il Consiglio del Dipartimento di Studi Umanistici approva la graduatoria dei/delle candidati/e idonei/e e delibera formalmente l'attribuzione dell'insegnamento.

La valutazione dei titoli e delle pubblicazioni viene effettuata anche in caso di partecipazione di un/una unico/a candidato/a.

La graduatoria ha validità esclusivamente per l'incarico per il quale si è svolta la selezione. Nel caso di rinuncia da parte del/della vincitore/trice o di risoluzione del rapporto nel corso dell'anno accademico, l'incarico può essere conferito ad altro/a idoneo/a, secondo l'ordine di graduatoria.

L'esito della selezione è pubblicato nella pagina web dell'Ateneo all'indirizzo <https://online.unistrasi.it/bandi/ListaBandi.asp?tipo=4>.

Art. 6 - Stipula del contratto

Il candidato/La candidata risultato/a vincitore/trice è invitato/a alla stipula del contratto individuale.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Qualora il personale con cui stipulare il contratto sia dipendente di amministrazioni pubbliche di cui al D.L.vo 30.03.2001 n. 165, il contratto sarà stipulato previa acquisizione dell'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza, in applicazione di quanto previsto dalla vigente normativa.

Qualora lo/la studioso/a o esperto/a sia cittadino/a straniero/a extracomunitario/a, il contratto sarà stipulato previa presentazione dell'autorizzazione al lavoro e del permesso di soggiorno rilasciati dalle competenti autorità.

L'importo suddetto è comprensivo del compenso relativo alle attività di preparazione, al supporto agli studenti e alla verifica dell'apprendimento connesso all'insegnamento erogato.

I/Le professori/esse a contratto garantiscono, nel rispetto del relativo calendario, lo svolgimento di tutte le attività formative previste, compresa la preparazione della prova di esame, la partecipazione agli appelli di esame e il ricevimento degli studenti, che potrà svolgersi anche online.

Le operazioni amministrative (verbalizzazione esami, compilazione registri, ecc...) seguiranno le linee guida della Zhejiang International Studies University (ZISU).

La liquidazione del compenso avverrà dietro presentazione di una relazione da parte del Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici e presentazione del nulla-osta nei casi in cui ciò sia necessario ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 165/2001.

La spesa graverà sulla voce C.A. 04.41.10.04 "Contratti di supporto alla didattica" – UA.ST.AGG. esercizio 2026.

Art. 7 - Trattamento dei dati

Ai sensi della normativa vigente, i dati personali forniti dai/dalle candidati/e saranno raccolti presso l'Università per Stranieri di Siena per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati anche successivamente alla eventuale instaurazione del rapporto di lavoro, per finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della selezione dei requisiti di partecipazione pena l'esclusione dalla procedura di valutazione.

L'interessato/a gode dei diritti previsti dalla normativa vigente. I dati acquisiti potranno essere consultati, modificati, integrati o cancellati dai/dalle diretti/e interessati/e

Siena, 23.01.2026

IL RETTORE
(prof. Tomaso Montanari) *

Responsabile del procedimento: dott.ssa Olga Perrotta*

Compilatrice: Paola Rustici

* Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del c.d. Codice dell'Amministrazione Digitale e norme ad esso connesse.

Il presente documento è conforme al documento originale ed è prodotto per la pubblicazione sul portale istituzionale nella modalità necessaria affinché risulti fruibile dai software di ausilio, in analogia a quanto previsto dalle norme sull'accessibilità.